

離騷(第一小節、後半部)

紛吾既有此內美兮，又重之以脩能，扈江離與辟芷兮 紉秋蘭以為佩。

汨余若將不及兮，恐年歲之不吾與，朝搴阰之木蘭兮 夕攬洲之宿莽。

日月忽其不淹兮，春與秋其代序，惟草木之零落兮 恐美人之遲暮！

不撫壯而棄穢兮，何不改乎此度？乘騏驥以馳騁兮，來吾道夫先路！

【注解】：

- 1、紛：美盛。離騷喜用「倒裝」語法強詞，此即將「形容詞」提前。
- 2、修能：傑出的才能。
- 3、扈：披。（楚人用「扈」字表示「披」）
- 4、江離、辟芷：皆「香草」名。
- 5、紉：貫串、編織。
- 6、汨：冂一、水流疾速。比喻「時間」
- 7、不吾與：「不與吾」的倒裝。「與」：等待。
- 8、搴：勹一弓 拔取。
- 9、阰：夕一ノ 一說「楚之山名」；一說「山坡相連處」
- 10、木蘭：狀如「楠樹」，去皮不死。
- 11、攬：採取。
- 12、洲：水中的小沙洲。
- 13、宿莽：過冬不枯的草。與「木蘭」同喻堅貞。
- 14、淹：久留。
- 15、代序：依次更替。「代」：更換。「序」：次序。
- 16、惟：思、想。
- 17、美人：喻懷王。

- 18、遲暮：衰老如天暮。「遲」：晚。意指君王若不建立道德，舉用賢能，則耄耋晚暮時，仍功不成，事不遂。
- 19、撫：依恃。 20、壯：盛年。
- 21、穢：荒草，喻讒邪。 22、度：態度。
- 23、騏驥：駿馬。喻賢者。乘駿馬，一日可致千里。 24、道：引導。

【翻譯】：我有極豐盛的內在美，又有傑出的才能，常披戴清香的江離和辟芷，編織秋蘭做為佩飾。我想輔佐君王，心中汲汲，但我似乎無法追上那似水流年，只怕歲月不會等待我，於是，我早上登山採擷木蘭，傍晚入洲採取宿莽——我孳孳矻矻，不畏艱難；然而光陰飛逝從不久留，春秋更迭仍依其度，思及秋天一到，草木凋零，一年又將逝去；天色向晚，青春難留，美人也會容顏衰老。王啊！您竟然不依恃春秋鼎盛時，修明政教，摒棄讒邪，賢者如何能出頭？何不及時改變態度，乘坐駿馬奔馳萬里？您若能任用賢人，則我得以伸展抱負，來吧！我忠心耿耿，將導引您入聖王之途。

【賞析】：這是「離騷」的第二小節（第一小節是介紹自己的身世、姓名）。屈原善用許多自然界的事物作比喻，以具體的意象（江離、辟芷、秋蘭）強調自己的高潔；也用了許多的象徵（美人遲暮、騏驥千里），熱切地表達以身事國、竭誠盡忠的急切。

【測驗】：

- 1、（ ）由「蹇」木蘭的「蹇」字推衍，下列那一個選項的□中宜填入「蹇」字？
（A） 轡澄清 （B） 木求魚 （C） 旗斬將 （D） 草銜環
- 2、（ ）「草木零落」的「零落」一詞，意同於

(A) 花木「扶疏」 (B) 草木「凋零」 (C) 樹木「蓊鬱」 (D) 「離離」散紅

3、() 辭賦中常見「言外之意」，所說的事物除了表面陳述的意思外，每每還有其他的指涉，此一小節中，那些句子具備此一特質？【多選】

- (A) 紛吾既有此內美兮，又重之以脩能
- (B) 扈江離與辟芷兮 紉秋蘭以為佩
- (C) 汨余若將不及兮，恐年歲之不吾與
- (D) 日月忽其不淹兮，春與秋其代序
- (E) 惟草木之零落兮 恐美人之遲暮

4、() 屈原常用「芳草香花」喻「高潔的德行」或「美好的事物」，請就下列各句判斷，「」中的植物代表正面意義的有：【多選】

- (A) 何昔日之芳草兮，今直為此「蕭艾」也
- (B) 橘逾淮而為「枳」
- (C) 荷盡已無擎雨蓋，「菊」殘猶有傲霜枝
- (D) 蓼蓼者莪，匪莪伊「蒿」，哀哀父母，生我劬勞
- (E) 蘭芷變而不芳兮 荃蕙化而為「茅」

【測驗題解答】：

1、C 【詳解】：(A) 攬轡澄清：手拉著馬的韁繩，準備出發就任 心中慨然有澄清天下吏治的志向。現用以形容新官初到任，即能澄清吏治。(B) 緣木求魚：攀爬上樹找魚，喻「不可能完成的事」。(C) 搴旗斬將：拔取對方的旗幟，斬殺對方的將領。攻勢凌厲，戰無不克。(D) 結草銜環：知恩圖報。

- 2、B 【詳解】：(A) 扶疏：枝葉繁盛四布 (C) 蓊鬱：茂盛貌 (D) 離離：茂密而垂落四布。
- 1、B E 【詳解】：(A) 平鋪直敘 (B) 喻己德行高潔 (C) 直接表達自己的憂懼 (D) 直接描寫歲月如梭
(E) 刺君王若不建立道德，舉用賢能，則耄耋晚暮時，仍功不成，事不遂
- 2、C 【詳解】：(A) 「蕭艾」：低賤的敗草 (B) 「枳」：似桔而小，外實內虛 (C) 「菊」：用以比擬
堅貞不屈 (D) 「蒿」：低賤的植物。此處指兒女不成材，成不了「菁莪」。 (E) 「茅」：從上一句
「蘭芷變而不芳」(蘭芷變得都不香了)，可推斷下一句也是負面地指「荃蕙」成了常見的「茅草」。

【作文精靈】：一篇好作品必然內外兼美：有深刻的思想，也有典麗的詞藻，楚辭極重文采，可從中學習、擷取許多詞彙，譬如寫時間流逝，可用「春秋代序」；寫植物凋落，可用「草木零落」；寫佳人衰老，可用「美人遲暮」。當然，寫作時可添加用字，而非直接套用，就可使平淡單調的篇章，平添幾分瑰麗了！
(活用舉隅)：沒有人不熱愛生命，在現實生活中，許多人都怕老。「美人自古如名將，不許人間見白頭」，美人遲暮，英雄白頭，都是很悲哀的事。人，上了年紀後，許多事都力不從心。